Detecting Relational Constructions in German Texts Automatically

Oliver Hellwig
Wiebke Petersen

University of Düsseldorf, SFB 991

October, 8th

SFB 991

HEINRICH HEINE UNIVERSITÄT DÜSSELDORF

concept types

person, pope, house, verb, sun, Mary, wood, brother, mother, meaning, distance, spouse, argument, entrance

concept types: relationality ($\pm R$)

non-relational ($-R$)	person, pope, house, verb, sun, Mary, wood
relational ($+R$)	brother, mother, meaning, distance, spouse, argument, entrance

Löbner (2011)

concept types: uniqueness of reference ($\pm U$)

	non-unique reference ($-U$)	unique reference ($+U$)
non-relational ($-R$)	person, house, verb, wood	Mary, pope, sun
relational ($+R$)	brother, argument, entrance	mother, meaning, distance, spouse

Löbner (2011)

Concept types

	non-unique reference	unique reference
non-relational ($-R$)	**sortal concept** person, house, verb, wood $\lambda x.\ P(x)$	**individual concept** Mary, pope, sun $\iota u.\ P(u)$
relational ($+R$)	**proper relational concept** brother, argument, entrance $\lambda y \lambda x.\ R(x, y)$	**functional concept** mother, meaning, distance, spouse entrance $\lambda y.\ f(y)$

Löbner (2011)

Concept types and determination (Löbner 2011)

Theory of concept types and determination (CTD)

Every concept type comes with a ‘natural mode’ of determination: congruent determination.

DET_{-U}:	indefinite	a book, ↱ a pope
	plural	books, ↱ popes
	quantifiers	any book, ↱ any pope
	demonstratives	this book, ↱ this pope
DET_{+U}:	singular definite	the pope, ↱ the stone
DET_{-R}:	absolute	the pope , ↱ the head
DET_{-R}:	possessive pronoun	my head, ↱ my stone

Incongruent determination: shifts

- The teacher has recommended a book. Mary buys the book.
  (anaphoric use)
- Mothers act like popes.
  (generic uses)
- Mary bought a Picasso.
  (metaphorical shift)

Incongruent determination: shifts

- The teacher has recommended a book. Mary buys the book. (anaphoric use)
- Mothers act like popes. (generic uses)
- Mary bought a Picasso. (metaphorical shift)

Incongruent determination is made explicit in languages with:

- weak/strong definite article split

  e.g. Rhineland dialects, ‘Dr Zoch kütt’ vs. ‘Dä Zoch kütt’
- (in)alienability split

  e.g. Lakhota, 2SG-spirit DEF ‘your spirit’ vs. 2SG-REL-book DEF ‘your book’

Research hypothesis

C02: Conceptual shifts – statistical evidence

- Congruent determination is more frequent than incongruent determination.
- The frequency pattern of determination modes in which a noun occurs (its determination fingerprint) depends on its concept type.

Research hypothesis

C02: Conceptual shifts – statistical evidence

- Congruent determination is more frequent than incongruent determination.
- The frequency pattern of determination modes in which a noun occurs (its determination fingerprint) depends on its concept type.

Question

Is it possible to determine the concept type of a noun automatically?

Research hypothesis

C02: Conceptual shifts – statistical evidence

- Congruent determination is more frequent than incongruent determination.
- The frequency pattern of determination modes in which a noun occurs (its determination fingerprint) depends on its concept type.

Question

Is it possible to determine the concept type of a noun automatically?

Necessary prerequisite

Determine the determination mode automatically:

- relatively easy for $Det_{\pm U}$ (closed class of determiners)
- more complex for $Det_{\pm R}$ (topic of today's talk)

Aim: automatic detection of relational constructions in German

4 basic constructions:

- [Der Hut]$_{P'um}$ [des Mannes]$_{P'or}$ ist grün. (right genitive, *rgen*)
- [Maries]$_{P'or}$ [Hut]$_{P'um}$ ist grün. (left genitive, *lgen*)
- [Mein]$_{P'or}$ [Hut]$_{P'um}$ ist grün. (possessive pronoun, *lpron*)
- [Der Hut]$_{P'um}$ [von Marie]$_{P'or}$ ist grün. (right ‘von’, *rvon*)

non-trivial task:

Aim: automatic detection of relational constructions in German

4 basic constructions:

[Der Hut]$_{P'um}$ [des Mannes]$_{P'or}$ ist grün. (right genitive, *rgen*)

[Maries]$_{P'or}$ [Hut]$_{P'um}$ ist grün. (left genitive, *lgen*)

[Mein]$_{P'or}$ [Hut]$_{P'um}$ ist grün. (possessive pronoun, *lpron*)

[Der Hut]$_{P'um}$ [von Marie]$_{P'or}$ ist grün. (right ‘von’, *rvon*)

non-trivial task:

- Er soll den Knochen vom Hund aufheben. (noun attached PP)
- Er soll den Knochen vom Boden aufheben. (verb attached PP)
- Peter bekommt ein Buch von Marie. (ambigue)

Data

- Seed corpus containing 300 sentences (Horn & Kimm 2014)
- main data: 800 sentences (randomly drawn from Leipzig Corpora) annotated by 2 annotators with 'PUM', 'POR' and no-poss
- example: (Der, PUM.rvon) (Bürgermeister, PUM.rvon) (von, POR.rvon) (Berlin, POR.rvon) (spricht, no-poss) (schnell, no-poss)
- annotator agreement: 81.9% ($\kappa = 0.767$, max $\kappa = 0.936$)

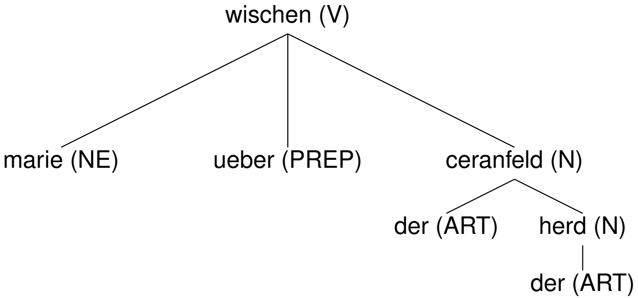
Data

Type	Frequency
no relation (*no-poss*)	4915
Right genitive (*rgen*)	180
Possessive pronoun (*lpron*)	120
Right '*von*' (*rvon*)	13
Left genitive (*lgen*)	12

frequencies of possessive classes in seed corpus; word-based count

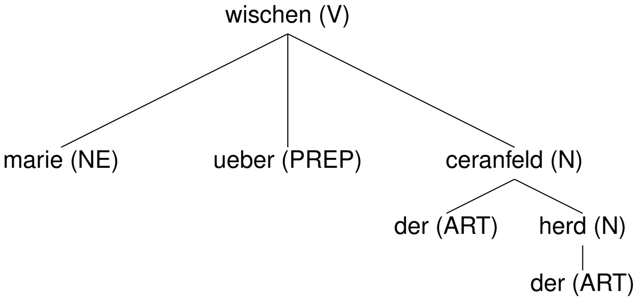
Features: extracted from MATE trees

Marie wischte über das Ceranfeld des Herdes.



Features: extracted from MATE trees

Marie wischte über das Ceranfeld des Herdes.



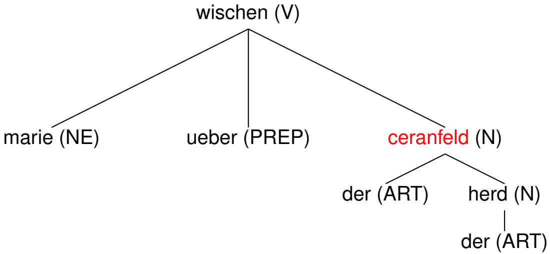
For each word take 5-tuple:

surface form	Ceranfeld
lemma	Ceranfeld
POS tag	N
case marker	acc
s-ending	false

Features: multidimensional feature vector

syntactic parent + context window: ± 2

x_{i-2}	x_{i-1}	x_i	x_{i+1}	x_{i+2}	$x_{p_i}^{?}$
über	das	Ceranfeld	des	Herdes	wischte
über	der	ceranfeld	der	herd	wischen
PREP	ART	N	ART	N	V
-	acc	acc	gen	gen	-
false	true	false	true	true	false



Marie wischte über das Ceranfeld des Herdes.

Tree classifier

Rule base

- $rvon \equiv \mathrm{N} \leftarrow \mathrm{von} \leftarrow (\mathrm{N} \vee \mathrm{NE})$
- $lpron \equiv \mathrm{N} \leftarrow \mathrm{PRPOSS}$
- $rgen \equiv \mathrm{N} \leftarrow \mathrm{N} \leftarrow \mathrm{ART}$[1]
- $lgen \equiv \mathrm{N} \leftarrow \mathrm{NE}_{\mathrm{gen}}$
  $lgen \equiv \mathrm{N} \leftarrow \mathrm{N}_{\mathrm{gen}}$ very rarely
  $\Rightarrow \mathrm{N}_{\mathrm{gen}}$ many misclassifications.

[1] Original rule: $rgen \equiv \mathrm{N} \leftarrow \mathrm{N}_{\mathrm{gen}} \leftarrow \mathrm{ART}$

Statistical ML algorithms

Statistical Algorithms

- **Non-sequential**: Maximum Entropy[2]
- **Sequential**: Conditional Random Fields[3], SVM^{HMM}[4]

[2] Ratnaparkhi (1998); implementation: OpenNLP

[3] Lafferty (2001); implementation: http://www.chokkan.org/software/crfsuite/

[4] Altun (2003); implementation: http://www.cs.cornell.edu/people/tj/svm_light/svm_hmm.html

Word-based evaluation by classifier

	SVM^{HMM}		CRF		ME		Tree	
	P	R	P	R	P	R	P	R
no-poss	97.8	99.3	97.3	99.2	95.0	**99.7**	**98.3**	95.2
POSS	90.8	79.6	88.5	75.3	**91.9**	50.8	66.7	**82.2**
PUM	91.4	75.5	91.9	70.5	**94.8**	52.2	55.1	**76.3**

30-fold cross-validation, green: Highest F-value in a row

Problems with the tree classifier: “... sei seine Partei$_{PUM}$ der Auffassung$_{POSS}$, ...”

Word-based evaluation by classifier and relational type

		SVM^{HMM}		CRF		ME		Tree	
		P	R	P	R	P	R	P	R
lgen	POSS	93.15	**71.58**	**94.83**	57.89	93.48	45.26	83.12	67.37
lgen	PUM	97.5	**53.42**	97.22	47.95	**100**	28.77	84.21	43.84
lpron	POSS	96.51	**92.74**	**96.93**	88.27	99.3	78.77	92.31	87.15
lpron	PUM	**99.49**	81.07	99.47	77.37	98.18	66.67	96.76	**86.01**
rgen	POSS	99.25	**83.17**	**99.37**	78.64	99.12	56.28	96.62	82.66
rgen	PUM	96.75	**78.63**	96.54	73.61	**97.66**	55.15	89.7	78.1
rvon	POSS	**98.4**	58.57	96.9	59.52	94.74	8.57	95.6	**82.86**
rvon	PUM	94.23	63.64	**95.45**	54.55	91.67	14.29	94.55	**67.53**

Problematic cases:

- *lgen*: “Peters Haus” (NE)
- *rvon*: “das Haus von Peter” vs. “Maria hat das Buch von Peter bekommen”
- *rgen*: “die Wut der Arbeiter” (nom.? gen.?)

Results of merging decisions: majority vote

Type	P	R	F
POSS	91.6	80.3	85.6
PUM	93.2	74.4	82.7

Structure-based evaluation

	P	R	F
Full matches	93.58	87.14	90.24
Partial matches	94.38	88.64	91.42

Examples:

- **Gold**: das Haus$_{\text{PUM}}$ von Peter und Maria$_{\text{POSS}}$
- **Silver**: das Haus$_{\text{PUM}}$ von Peter$_{\text{POSS}}$ und Maria

The influence of chunk lengths

	P	R	F	Total
long chunks ($LR > 4$)	97.7%	71.7%	82.7%	61
short chunks ($LR \leq 4$)	94.1%	90.4%	92.2%	597

Summary

Next steps:

- Merging parse trees
- Meta-learning
- Large-scale evaluation of Löbner's theory